

Pokemon Season 01 EP 01 (Parte 02)

1- Oh, Ash, I'm so proud of you

Oh, Ash, Eu estou tão orgulhosa de você

2- You're finally going to fulfill your dream and start your Pokemon training. But I'm—I'm going to miss you so much. Oh my little boy.

Você finalmente vai realizar seu sonho e iniciar seu treinamento Pokemon. Mas eu—eu vou sentir muito a sua falta.

3- I packed your sneakers and jeans, nice clean shirts and underwear. And your favorite snacks and some hot chocolate in case you want something hot. But **be careful** not to burn yourself.

Eu empacotei seus tênis e jeans, camisas e roupas íntimas boas e limpas. E seu lanche favorito e um pouco de chocolate quente no caso de você querer algo quente. Mas **tenha cuidado** para não se queimar.

4- And a pair of rubber gloves to do your laundry. And a new clothesline to **hang it out** to dry.

E um par de luvas de borracha para fazer sua lavagem de roupas. E um novo varal de roupas pra **pendurá-las/estendê-las** para secar.

5- Mom, you're embarrassing me, in front of all these people. Don't you know I'm a big kid now?

Mão, você está me envergonhando, na frente de todas essas pessoas. Não sabe que eu sou uma criança crescida agora?

6- Pokemon trainers can take care of themselves.

Treinadores Pokemon podem tomar conta de si mesmos.

7- I understand. Hum? That's your Pokemon?

Eu entendo. Hum? Este é seu Pokemon?

8- Yeah, that's my Pokemon.

Sim, este é meu Pokemon.

9- With Pikachu at my side I'll get all the Pokemon in the world!

Com Pikachu ao meu lado, eu pegarei todos os Pokemons do mundo!

10- I thought all Pokemon stayed inside their Poke Balls. Why doesn't this one?

Eu pensei que todos Pokemons ficavam dentro de suas Pokebolas. Por que este não?

11- Uh, oh, yeah. Right. Pikachu **get in** the ball now.

Uh, ah, sim. Certo. Pikachu **entre** na Pokebola agora.

12- Oooh, you're **playing catch**. You're friends already.

Oooh, vocês estão **jogando “pega”**. Vocês já são amigos.

Play catch = qualquer atividade que envolva lançar a bola e pegar a bola.

13- Uh sure. Pikachu and I are real pals, right?

Ah claro. Pikachu e eu somos verdadeiros parceiros, certo?

14- But it's a little weird.

Mas ele é um pouco esquisito/estranho.

15- Those rubber gloves your mom packed **will come in handy**.

Estas luvas de borracha que sua mãe empacotou **virá a calhar [será útil]**.

(lit: vai vir em mãos)

16- Why?

Por quê?

17- Rubber blocks electricity.

Borracha bloqueia eletricidade.

18- Don't forget to change your underwear 'every single day'.

Não esqueça de trocar sua roupa de baixo 'todo os dias'

19- Pikachu, are you gonna be like this the whole way?

Pikachu, você vai ser/ficar assim o caminho inteiro?

20- Is it because you don't like me?

Isso é porque você não gosta de mim?

21- Well, I like you a lot. And since you're the Pokemon I'm training, don't you think you could be a little nicer and just open your mouth and tell me what's wrong?

Bem, eu gosto muito de você. E já que você é o Pokemon que eu estou treinando, não acha que você poderia ser um pouco mais legal e simplesmente abrir sua boca e me contar o que há de errado?

22- Uh, that's not exactly what I meant. Is your name all you can say?

Uh, isso não é exatamente o que eu quis dizer. Seu nome é tudo que você consegue dizer?

23- Well, then you're just like all Pokemon and you should act like one and **get inside** the Poke Ball.

Bem, então você é exatamente como todo Pokemon e você deveria agir como um e **entrar** na Pokebola.

24- Just like it says in the Pokedex.

Assim como diz na Pokedéx.

25- (Pokedex) While being trained, a Pokemon usually stays inside its Poke Ball.

(Pokedéx) Enquanto é treinado, um Pokemon geralmente fica dentro de sua Pokebola.

26- Ya see?

Você vê?

27- However, there are many exceptions. Some Pokemon hate being confined.

Contudo, há muitas exceções. Alguns Pokemons odeiam ficar confinados.

28- Okay, then... this ought to make things better and I'll **get ride** of these.

Ok, então... isso deve tornar as coisas melhores e eu vou **me livrar** dessas coisas.

29- How's that? Still not good enough?

Como está? Ainda não é bom o suficiente?

30- (Pokedex) Pidgey is a flying Pokemon. Among all the flying Pokemon it is the gentlest and easiest to capture. A perfect target for the beginning Pokemon trainer to test his Pokemon's skills.

(Pokedex) Pidgey é um Pokemon voador. Dentre todos os Pokemons voadores ele é o mais gentil e mais fácil de capturar. Um alvo perfeito para treinadores Pokemon iniciante para testar suas habilidades Pokemon.

31- This is great. It's our lucky day! Pikachu go get it!

Isso é ótimo. É nosso dia de sorte! Pikachu vá pegá-lo.

32- Aren't you ever gonna listen to me?

Você nunca vai me escutar/escutar?

33- But why not?

Mas porque não?

34- Okay, I get the message. I don't want your help or need it. I can get that thing all by myself.

Beleza, Eu entendi/captei a mensagem. Eu não quero sua ajuda ou "sequer" preciso disso. Eu consigo pegar aquela coisa tudo por conta própria.

35- All right. I've pledged to get all the Pokemon in the world. Now I'm ready to **take the next step** to be the number one Pokemon Master.

Tudo certo. Eu jurei pegar todos os Pokemons do mundo. Agora estou pronto para **dar o próximo passo** para ser o Mestre Pokemon número um.

36- Enjoy your last moments of freedom Pidgey. Cause you're mine! Poke Ball go!

Aproveite seus últimos momentos de liberdade Pidgey. Porque você é meu! Pokebola vai!

37- I did it! Huh?

Eu consegui! Hã?

38- Aw, **I blew it.**

Aaa, **Eu estraguei tudo.**

39- (Pokedex) To capture a Pokemon you usually have your own Pokemon battle with the other.

(Pokedex) Para capturar um Pokemon, você geralmente tem seu próprio Pokemon batalhando com outro.

40- Now he tells me.

Agora que ele me conta.

41- But I have to do everything myself! Wait! I've got an idea.

Mas eu tenho que fazer tudo sozinho! Espere! Eu tive uma ideia.

42- Okay, just be quiet. There's nothing to be afraid of. Hi little friend.

Ok, apenas fique quieto. Não há nada a temer. Olá amiguinho.

43- Sorry buddy!

Desculpe camarada!

44- Huh? What happened?

Hã? O que aconteceu?

45- (Pokedex) Pidgey's gust power creates tornadoes. It also has a sand attack.

(Pokedéx) O poder de rajada de Pidgey cria tornados. Ele também tem um ataque de areia.

46- Guess it's not my lucky day.

Acho que não é meu dia de sorte.

47- Hey! **Get outta** there!

Ei! **Saia** daí!

Outta = contração de out of.

48- (Pokedex) A forest Pokemon, Rattata. It like cheese, nuts, fruits, and berries.

(Pokedéx) Um Pokemon da floresta, Rattata. Ele gosta de queijo, nozes, frutas, e bagas.

49- Yeah, but this isn't a forest. It's an open field.

É, mas isso não é uma floresta. Isso é um campo aberto.

50- (Pokedex) It also **comes out** into open fields to steal food from stupid travelers.

(Pokedéx) Ele também **surge** em campos abertos para roubar comida de viajantes estúpidos.

51- That means I—I'm stupid?

Isso significa que e-eu sou estúpido?

52- I'll get you this time. I got it!

Eu vou te pegar desta vez. Consegui!

53- I wonder what that is.

Eu me pergunto o que é aquilo.

54- (Pokedex) Unlike Pidgey, Spearow has a terrible attitude. It is very wild and will sometimes attack other Pokemon and humans.

(Pokedéx) Ao contrário de Pidgey, Spearow tem uma terrível atitude/postura. Ele é muito selvagem/feroz e às vezes irá atacar outros Pokemons e humanos.

55- Hey, leave Pikachu alone! It didn't throw the rock!

Ei, deixe Pikachu em paz! Ele não jogou/lançou a pedra.

56- (Pokedex) Wild Pokemon tend to **be jealous** of human-trained Pokemon.

(Pokedéx) Pokemons selvagens tendem a **ter ciúmes** de Pokemons treinados por humanos.

57- Uh... sh—should we run?

Uh... de—deveríamos correr?

58- Don't worry, Pikachu. No matter what, I'll save you.

Não se preocupe, Pikachu. Não importa o que, eu irei te salvar.

59- Don't run ahead. I said I'd protect... Ow!

Não corra na frente. Eu disse que iria proteger... Ai!

60- Leave it alone, Spearows!

Deixem-no em paz, Spearows!

61- Well, here we go.

Bem, aqui vamos nós.

62- Oh! Oh! Hey, I got a bite! Oh, wow, I really think this could be a big one!

Oh! Oh! Ei, eu consegui uma mordida! Oh, nossa, eu realmente acho que esse pode ser um dos grandes!

63- Nah, It's just a kid. Oh! And a Pokemon! Oh, are you okay?

Ah não, é apenas uma criança. E um Pokemon! Oh, você está bem?

64- Yeah, I'm okay.

Sim, estou bem.

65- Not you! Look what you've done to that **poor little thing**. Is it breathing?

Não você! Olhe o que você fez praquela **pobre criaturinha**. Ele está respirando?

66- I think so.

Eu acho que sim.

67- Well, just don't sit there. It needs a doctor **right away**! There's a medical center not too far from here. You've got to **get moving** now!

Bem, não fique simplesmente sentado aí. Ele precisa de um médico **imediatamente**! Há um centro médico não tão longe daqui. Você tem que **se mexer** agora!

68- You mean a hospital?

Você quer dizer um hospital?

69- Yes, for Pokemon.

Sim, para Pokemons.

70- Um, can you tell me, which way do I go?

Hum, você pode me dizer, qual caminho eu devo seguir?

71- That way.

Aquele caminho.

72- They're **coming back**! Run!

Eles estão **voltando**! Corre!

73- Hey, what are you doing?

Ei, o que você está fazendo?

74- I'm borrowing it.

Estou pegando isso emprestado.

75- Wait. Hey! That's my bike!

Espere. Ei! Essa é minha bicicleta!

76- I'll give it back someday.

Eu irei devolvê-la algum dia.